

Porównanie tłumaczeń Hioba 9:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co do siły – oto jest mocarzem, a co do słuszności – kto Go pozwie?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do siły — owszem, jest mocarzem. Co do słuszności — kto Go może pozwać?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli <i>chodzi</i> o siłę, oto jest potężny, a jeśli chodzi o sąd, któż mnie przed nim przyprowadzi?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżeli się udam do mocy, oto on najmocniejszy; a jeżeli do sądu, któż mię z nim sprowadzi?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli kto pyta o moc, namocniejszy jest, jeśli o prawość sądu, żaden nie śmie za mną dać świadectwa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O siłę chodzi? To mocarz. O sąd? To kto mnie pozwie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli chodzi o siłę mocarza, oto On ją ma, a jeżeli o sąd, to kto go pozwie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli chodzi o siłę – to On jest najmocniejszy, a jeśli chodzi o sąd – to kto mnie pozwie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli chodzi o moc, to On jest potężny, ale gdy chodzi o prawo, nie zdoła wykazać mi winy!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli o siłę chodzi, On najmocniejszy, jeśli o sąd, kto za mną zaświadczy?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ж Він силою кріпкий. Хто, отже, спротивиться його судові?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdybym się udał do siły – oto On mocniejszy; a jeżeli do sądu – kto mnie z Nim sprowadzi na rozprawę?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli ktokolwiek jest silny w mocy, to właśnie on; a jeśli ktokolwiek jest silny w sprawiedliwości – o, gdybyż mnie wezwano!